

Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak! Nikt, kto na Ciebie czeka, nie będzie się wstydził. Wstyd spotka rozmyślnych* wiarołomców.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	„Wiem! Kto na Ciebie czeka, temu wstyd nie grozi, Ze wstydem odejdą chwiejni wiarołomcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę nikt, kto ciebie oczekuje, nie dozna wstydu; zawstydzą się ci, którzy bez powodu popełniają nieprawość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wszyscy, którzy oczekują ciebie, nie będą zawstydzeni; zawstydzeni będą bez przyczyny nieprawość czyniący.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I niech się nie śmieją ze mnie nieprzyjaciele moi abowiem wszyscy, którzy cię czekają, nie będą zawstydzeni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gimel Nikt bowiem, kto Tobie ufa, nie doznaje wstydu; niech doznają wstydu ci, którzy łamią wiarę dla marności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, wszyscy, którzy nadzieję pokładają w tobie, nie zaznają wstydu. Zaznają wstydu ci, co bez przyczyny nie dochowują wiary.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Gimel</i> Nikt przecież, kto Tobie ufa, nie zazna wstydu. Wstydu zaznają ci, którzy dla błahostek nie dochowują wiary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się nie zawiodą wszyscy, którzy Cię oczekują, lecz tych, którzy knują nieprawość, niechaj spotka zawód!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszak nie zawiedzie się nikt, kto w Tobie pokłada nadzieję; zawiodą się ci, którzy niebacznie łamią wiarę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо твоє милосердя перед моїми очима, і я добре вгодив в твоїй правді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie zawstydzą się wszyscy, którzy Tobie ufają; a zawstydzą się ci, co się sprzeniewierzają bez przyczyny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie zostanie też zawstydzony nikt z tych, którzy w tobie pokładają nadzieję. Zawstydzeni zostaną ci, którzy bezskutecznie postępują zdradliwie.

¹⁾ Lub: niewytrwałych, niczym nieusprawiedliwionych.

²⁾ Lub: wiarołomnych bez powodu.